

UKRAINIAN FOR BEGINNERS

УКРАЇНСЬКА ДЛЯ СТУДЕНТІВ- ІНОЗЕМЦІВ (початковий рівень)

Навчальний посібник

За редакцією кандидата філологічних наук,
доцента Т.О. Дегтярьової



УДК 811.161.2(075.8)
У 45

Рецензенти:

О. М. Семенов, доктор педагогічних наук, професор, старший науковий співробітник відділу теорії та історії педагогічної майстерності Інституту педагогічної освіти і освіти дорослих АПН України;

А. А. Силка, кандидат філологічних наук, доцент Сумського державного педагогічного університету ім. А. С. Макаренка;

О. Г. Ткаченко, доктор філологічних наук, завідувач кафедри журналістики СумДУ

Авторський колектив:

Волкова О. М., Ворона Н. О., Голованенко Є. О., Дегтярьова Т. О., Дунь Н. Л., Завгородній В. А., Казанджієва М. С., Кір'ян О. А., Кисельова А. І., Коньок О. П., Скварча О. М., Тубол Н. О., Шевцова А. В., Шевченко І. М.

Переклад арабською мовою: Ель Хадж Абу Бакр Алі Мохаммад, Аль Аттар Хуссейн

Ukrainian for Beginners. Українська для студентів-іноземців (початково-У 45 вий рівень): навчальний посібник / Волкова О. М., Ворона Н. О., Голованенко Є. О. та ін.; за ред. Т. О. Дегтярьової. Суми: ПФ «Видавництво “Університетська книга”», 2020. 304 с.

ISBN 978-966-680-916-5

Посібник підготовлено для студентів-іноземців, які тільки починають вивчати українську мову.

У доступній формі він знайомить із системою звуків та основами граматики сучасної української мови. Книга складається з фонетико-граматичного курсу та уроків із розвитку зв'язного мовлення.

Кожен урок має чітку структуру: теорія – практичні завдання – діалоги – тексти.

У кінці книги подано лінгвістичний українсько-англійсько-арабський коментар, чотиримовний словник лінгвістичних термінів та граматичні таблиці.

УДК 811.161.2(075.8)

This book is intended for foreign students who are just beginning to learn Ukrainian. It will acquaint you with the system of sounds and the basics of grammar of modern Ukrainian.

The book consists of the course devoted to phonetics and grammar, and lessons devoted to communicational skills.

Each lesson has a clear structure: theory - practical tasks - dialogues - texts.

At the end of the book you will find a linguistic Ukrainian-English-Arabic commentary, a short dictionary of linguistic terms and grammar tables.

ISBN 978-966-680-916-5

© Колектив авторів, 2020

© ПФ «Видавництво “Університетська книга”»,
2020

Зміст/ Contents

Передмова / Foreword	4
Розділ 1. Вступний фонетико-граматичний курс / Chapter 1. Introduction to Phonetics and Grammar	
Український алфавіт / Ukrainian Alphabet	6
Урок 1 / Lesson 1.....	7
Урок 2 / Lesson 2.....	14
Урок 3 / Lesson 3.....	24
Урок 4 / Lesson 4.....	33
Урок 5 / Lesson 5.....	41
Урок 6 / Lesson 6.....	44
Урок 7 / Lesson 7.....	55
Урок 8 / Lesson 8.....	65
Урок 9 / Lesson 9.....	75
Урок 10 / Lesson 10.....	86
Урок 11 / Lesson 11.....	91
Урок 12 / Lesson 12.....	104
Урок 13 / Lesson 13.....	117
Урок 14 / Lesson 14.....	129
Урок 15 / Lesson 15.....	144
Урок 16 / Lesson 16	151
Урок 17 / Lesson 17.....	164
Урок 18 / Lesson 18.....	184
Урок 19 / Lesson 19.....	191
Урок 20 / Lesson 20.....	200
Словник / Vocabulary	204
Розділ 2. Розвиток зв'язного мовлення / Chapter 2. Development of Communicational Skills	
Урок 1. Я і моя сім'я / Lesson 1. My Family and I.....	222
Урок 2. Мій друг / Lesson 2. My Friend.....	227
Урок 3. Моя група / Lesson 3. My Group.....	231
<i>Додаток 1. Короткий словник лінгвістичних термінів і понять</i> <i>(українсько-російсько-англо-арабсько-турецький) /</i> <i>App. 1. Short Vocabulary of Linguistic Terms (Ukrainian-Russian-</i> <i>English-Arabic-Turkish)</i>	236
<i>Додаток 2. Граматичні таблиці з української мови /</i> <i>App. 2. Grammar Tables of Ukrainian.....</i>	241
<i>Додаток 3. Лінгвістичний коментар (українсько-англо-арабський) /</i> <i>App. 3. Linguistic Comment (Ukrainian-English-Arabic).....</i>	256

Передмова

Ця книга – для студентів-іноземців, які тільки починають вивчати українську мову.

У доступній формі ви познайомитесь із системою звуків та основами граматики сучасної української мови. Кожен урок має чітку структуру: теорія – практичні завдання – діалоги – тексти.

Теоретичний матеріал подається у вигляді граматичних моделей та таблиць. Практичні вправи допомагають навчитися вживати основні українські граматичні форми. Окремий розділ книги присвячений розвитку зв'язного мовлення. Короткі адаптовані тексти познайомлять вас з найбільш уживаною лексикою, допоможуть опанувати словниковий мінімум.

Цей курс допоможе вам подолати мовний бар'єр, ви почнете вільно спілкуватися в простих життєвих ситуаціях: на заняттях, на вулиці, у супермаркеті, у кафе, у банку, у лікарні, по телефону. Легко й без проблем ви зможете знайомитися, ставити запитання, висловлювати побажання, прохання, згоду чи незгоду. Також ви навчитесь розповісти про себе, свою сім'ю, друзів, про місто, у якому ви живете, про Київ, про Україну, про свою країну.

Foreword

This book is intended for foreign students who are just beginning to learn Ukrainian.

You will get acquainted with the system of sounds and the basics of grammar of modern Ukrainian. Each lesson has a clear structure: theory – practical tasks – dialogues – texts. The theoretical material is presented in the form of grammatical models and tables. Practical exercises will help you to understand how to use basic Ukrainian grammatical forms. A separate section of the book is devoted to the development of communicational skills. Short and simple texts will acquaint you with the most commonly used vocabulary.

This course will help you overcome the language barrier, you will start to communicate freely in everyday life: in the classroom, in the street, in the supermarket, in the cafe, in the bank, in the hospital, on the phone. You will be able to communicate with anybody in any situation. Also you will learn how to tell about yourself, your family, friends, the city in which you live and study, about Kyiv, about Ukraine, about your country.

РОЗДІЛ 1

**ВСТУПНИЙ
ФОНЕТИКО-ГРАМАТИЧНИЙ
КУРС**

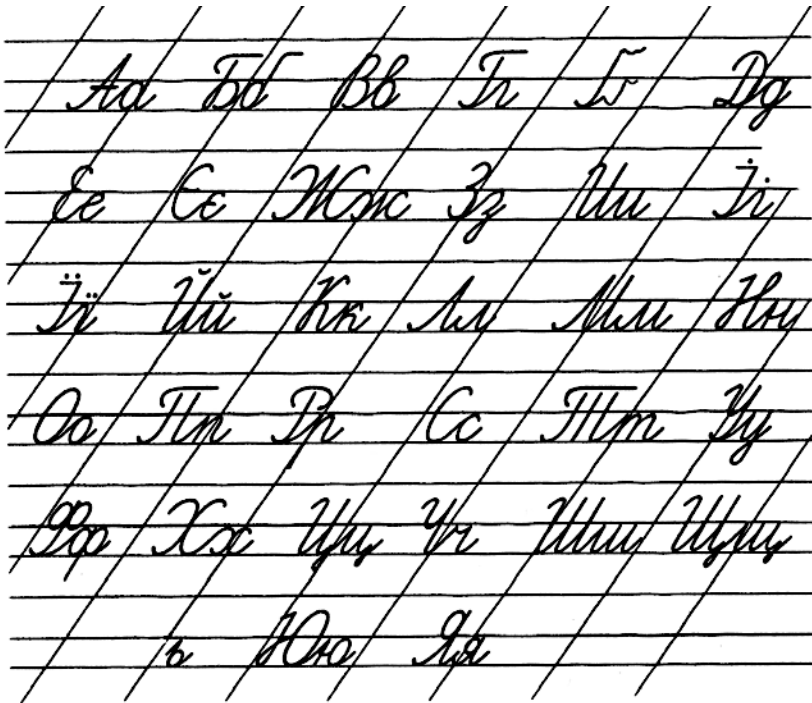
CHAPTER 1

**INTRODUCTION
TO PHONETICS AND GRAMMAR**

УКРАЇНСЬКИЙ АЛФАВІТ

UKRAINIAN ALPHABET

Аа а	Єє є	Кк ка	Сс ес	Шш ша
Бб бе	Жж же	Лл ел	Тт те	Щщ ша
Вв ве	Зз зе	Мм ем	Уу у	ь знак пом'якшення
Гг ге	Ии и	Нн ен	Фф еф	Юю ю
Ґґ ге	Іі і	Оо о	Хх ха	Яя я
Дд де	Її ї	Пп пе	Цц це	
Ее е	Йй йот	Рр ер	Чч че	



Урок 1

УРОК 1 (один) Перший урок

Це Тарас.

Завдання 1. Слухайте, повторюйте. Читайте.

[а]	а - а - а	<i>А а</i>	<i>Аа</i>	а - о - у	о - а - у	а - у - о
[о]	о - о - о	<i>О о</i>	<i>Оо</i>	у - о - а	у - а - о	о - у - а
[у]	у - у - у	<i>У у</i>	<i>Уу</i>			
[е]	е - е - е	<i>Е е</i>	<i>Ее</i>	е - і - и	і - е - и	е - и - і
[і]	і - і - і	<i>І і</i>	<i>Іі</i>	и - і - е	и - е - і	і - и - е
[и]	и - и - и	<i>И и</i>	<i>Ии</i>		а - о - у - е - і - и	

Завдання 2. Читайте.

а - о - а	о - а - о	у - а - у	е - а - е	і - а - і	и - а - и
а - у - а	о - у - о	у - о - у	е - о - е	і - о - і	и - о - и
а - е - а	о - е - о	у - е - у	е - у - е	і - у - і	и - у - и
а - і - а	о - і - о	у - і - у	е - і - е	і - е - і	и - е - и
а - и - а	о - и - о	у - и - у	е - и - е	і - и - і	и - і - и
а - о - у - е - і - и					

Завдання 3. Слухайте, повторюйте. Читайте.

<i>М м</i>	ма - мо - му - ме - ми	
[м]	ам - ом - ум - ем - им	
<i>Мм</i>		
	а - ма	ма - ам
	о - мо	мо - ом
	у - му	му - ум
	е - ме	ме - ем
	и - ми	ми - им
	мама	

Т т	та - то - ту - те - ти	Д д	да - до - ду - де - ди
[т]	ат - от - ут - ет - ит	[д]	ад - од - уд - ед - ид
<i>Тт</i>	а - та	<i>Дд</i>	а - да
	о - то		о - до
	у - ту		у - ду
	е - те		е - де
	и - ти		и - ди
	та		да - ад
	та́то		до - од
ма́ма = ма́ти	там # тут		ду - уд
			е - де
			ди - ид
			де, да́та

Завдання 4. Читайте.

т - д	та - да	да - да - та	до - то - то	та - да - та
[т] - [д]	ту - ду	та - та - да	то - до - до	ту - ду - ту
	то - до	ту - ту - ду	де - де - те	ду - ду - ту
	те - де	те - те - де	ди - ти - ти	ди - ди - ти
	ти - ди			

Завдання 5. Слушайте, повторюйте. Читайте.

Н н	на - но - ну - не - ни	К к	ка - ко - ку - ке - ки
[н]	ан - он - ун - ен - ин	[к]	ак - ок - ук - ек - ик
<i>Нн</i>	а - на	<i>Кк</i>	а - ка
	о - но		о - ко
	у - ну		у - ку
	е - не		е - ке
	и - ни		и - ки
	на - ан		ка - ак
	но - он		ко - ок
	ну - ун		ку - ук
	не - ен		ке - ек
	ни - ин		ки - ик
Анто́н, оди́н, дити́на		так	

Урок 1

П п	па - по - пу - пе - пи	Б б	ба - бо - бу - бе - би
[п]	ап - оп - уп - еп - ип	[б]	аб - об - уб - еб - иб
Пп	а - па па - ап	Бб	а - ба ба - аб
	о - по по - оп		о - бо бо - об
	у - пу пу - уп		у - бу бу - уб
	е - пе пе - еп		е - бе бе - еб
	и - пи пи - ип		и - би би - иб
	парк, ма́па		ба́тoн, ба́на́н, бу́динок

Завдання 6. Читайте.

п - б	па - ба	па - па - ба	по - бо - бо	ба - ба - па	бо - по - по
[п] - [б]	по - бо	ба - па - ба	бо - по - по	пу - бу - пу	пе - бе - пе
	пу - бу	бу - пу - бу	бе - бе - пе	пе - пе - бе	пи - би - пи
	пе - бе				
	пи - би				

Завдання 7. Слушайте, повторюйте. Читайте.

Р р	ра - ро - ру - ре - ри
[р]	ар - ор - ур - ер - ир
Рр	а - ра ра - ар
	о - ро ро - ор
	у - ру ру - ур
	е - ре ре - ер
	и - ри ри - ир
	рука́, уро́к, ма́рка, ка́рта, ри́ба, бра́т, три, но́мер, Рома́н, Ма́рта, Тама́ра

Завдання 8. Слушайте, повторюйте. Читайте.

С с	са - со - су - се - си
[с]	ас - ос - ус - ес - ис
Сс	а - са са - ас сма - ста спа - сна - ска
	о - со со - ос смо - сто спо - сно - ско
	у - су су - ус сму - сту спу - сну - ску
	е - се се - ес сме - сте спе - сне - ске
	и - си си - ис сми - сти спи - сні - ски

суп
син
сир
спорт

сестра́
сумка
студе́нт
студе́нтка

Су́ми
Тара́с
Окса́на

З з

[з]

Зз

за - зо - зу - зе - зи

аз - оз - уз - ез - из

а - за

за - аз

о - зо

зо - оз

у - зу

зу - уз

е - зе

зе - ез

и - зи

зи - из

зимá, зупі́нка, за́раз

Завдання 9. Читайте.

с - з	са - за	са - са - за	со - зо - со	со - со - зо	за - са - за
[с] - [з]	со - зо	зо - зо - со	су - зу - зу	си - зи - зи	си - си - зи
	су - зу	су - зу - су	се - зе - зе	се - зе - се	зи - си - зи
	се - зе				
	си - зи				

Завдання 10. Слушайте, повторюйте. Читайте.

Ц ц

[ц]

Цц

ца - цо - цу - це - ци

ац - оц - уц - ец - иц

а - ца

ца - ац

о - цо

цо - оц

у - цу

цу - уц

е - це

це - ец

и - ци

ци - иц

це, цирк, цу́кор, центр

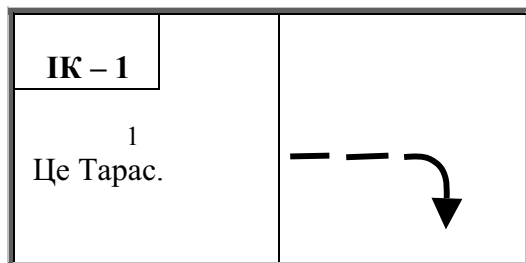
Урок 1

Завдання 11. Читайте.

т - с - ц	са - ца	та - са - ца	са - ца - ца	ат - ас - ац
[т] - [с] - [ц]	со - цо	то - со - цо	ца - са - та	от - ос - оц
	су - цу	ту - су - цу	та - та - ца	ут - ус - уц
	се - це	те - се - це	са - ца - та	ет - ес - ец
	си - ци	ти - си - ци	ца - ца - са	ит - ис - иц

Завдання 12. Слухайте, повторюйте. Читайте за ритмічними моделями.

˘	˘ –	– ˘	– ˘ –
та	мама	урок	дитина
там	мати	рука	будинок
тут	тато	один	зупинка
так	марка	батон	студентка
це	карта	банан	Оксана
брат	риба	зима	Тамара
парк	номер	сестра	
син	дата	студент	
сир	цукор	Тарас	
спорт	сумка	Антон	
цирк	Суми	Роман	



Завдання 13. Слухайте, повторюйте. Читайте.

Це брат. Це парк. Це Тарас. Це Марта. Це мама. Це тато. Це да
та. Це карта. Це риба. Це Суми. Це Оксана. Це студент. Це
студентка. Тут цирк. Там центр.

Зверніть увагу!

i = та

Це Тарас і Тамара.
Це Оксана та Богдан.

Завдання 14. Читайте.

Це ма́ма. Це та́то.
Це ма́ма і та́то.



Це Анто́н. Це Окса́на.
Це брат і сестра́.



Це Тама́ра та Рома́н.
Це студе́нт і студе́нтка.



Це бато́н. Це бана́н.
Це бато́н і бана́н.



Це ма́па.
Тут Іра́н та Іра́к.



Урок 1

Завдання 15. Читайте.

Це будинок. Тут ма́ти та дити́на.
Це будинок но́мер три. Там та́то і син.
Це Су́ми. Тут центр. Там парк.
Це зупи́нка. Тут цирк.
Це ма́па. Тут Суда́н.
За́раз уро́к. Тут студе́нт і студе́нтка.
Це су́мка. Тут сир і бато́н.
За́раз зимá.



ВПРАВИ

Вправа 1. Читайте, звертайте увагу на наголос.

Уро́к, оди́н, та́то, студе́нт, ка́рта, ри́ба, сестра́, цу́кор, дити́на,
буди́нок, зупи́нка.

Вправа 2. Перепишіть слова, поставте наголос, прочитайте їх.

Зразок: ма́ма.

Урок, один, дитина, тато, студент, марка, зупинка, карта,
будинок, номер, риба, сестра, дата, цукор, Роман.

Вправа 3. Складіть і запишіть речення за зразком.

Зразок: Це ма́ма.

Слова: та́то, син, сестра́, брат, дити́на, суп, су́мка, цу́кор,
зупи́нка, студе́нтка, Окса́на.

УРОК 2 (два)
Другий урок

2	2
- Хто це?	- Де ма́ма?
1	1
- Це Га́нна.	- Ма́ма вдо́ма.
2	2
- Ма́рто, хто це?	- Хто це?
1	1
- Це Тама́ра.	- Це мій брат.

Завдання 1. Слушайте, повторюйте. Читайте.

X x	ха - хо - ху - хе - хи	Г г	га - го - гу - ге - ги
[x]	ах - ох - ух - ех - их	[g]	аг - ог - уг - ег - иг
<i>Xo</i>	а - ха ха - ах	<i>G</i>	а - га га - аг
	о - хо хо - ох		о - го го - ог
	у - ху ху - ух		у - гу гу - уг
	е - хе хе - ех		е - ге ге - иг
	и - хи хи - их		и - ги ги - иг
	хто, тіхо		пого́да, друг, гру́па, нога́, по́друга, магази́н, Га́нна, Богда́н

Г г	га - го - гу - ге - ги
[r]	
<i>G</i>	га́нок

Завдання 2. Читайте.

x - г	ха - хо - ху - хе - хи	ха - га	ха - ха - га
[x] - [g]	га - го - гу - ге - ги	хо - го	го - го - хо
		ху - гу	ху - гу - гу
		хе - ге	ге - хе - ге
		хи - ги	хи - ги - хи

Урок 2

Це будинок. Тут ганок.
Це урiк. Тут тiхо.
Це група нiмер одiн. Тут
Богдiн i Гiнна. Це друг i
пiдруга.
Це зупiнка. Тут магазин.
Там цiкор i рiба.



IK - 2	
2 - Хто це?	
1 - Це Гiнна.	

- | | |
|-----------|--------------|
| - Хто це? | - Це Богдiн. |
| - Хто це? | - Це Мiрґа. |
| - Хто це? | - Це Гiнна. |
| - Хто це? | - Це мiма. |
| - Хто це? | - Це тiто. |

Звернiть увагу!

Н. в.	Кл. в.
Ромiн	Ромiне
брат	брате
Гiнна	Гiнно
мiма	мiмо

2	2
- Мiрґо, хто це?	
1	
- Це Тамiра.	